



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

**LANGUE FRANÇAISE**

**Créé par**

Jim Mickle | Beth Schwartz

**EPISODE 2.05**

**"What It Takes"**

Le général Abbot fait de Gus un exemple. Le Dr Singh est obsédé par ses recherches avant une présentation importante. Becky croise la route d'un frenemy.

**Écrit par:**

Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

**Réalisé par:**

Ciaran Foy

**Date de la première:**

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

---

# N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

## Membres de la distribution



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:33 --> 00:00:36  
Pour protéger ceux que vous aimez,

2

00:00:36 --> 00:00:40  
jusqu'où êtes-vous prêts à aller ?

3

00:01:07 --> 00:01:11  
Tout dépend jusqu'où le monde vous pousse.

4

00:01:14 --> 00:01:17  
Et parfois,  
il peut vous pousser assez loin.

5

00:01:19 --> 00:01:20  
Pas trop mal, T.

6

00:01:21 --> 00:01:25  
Profite du pain de viande ce soir,  
tu l'as bien mérité.

7

00:01:26 --> 00:01:28  
Je vais devoir faire ça encore longtemps ?

8

00:01:29 --> 00:01:30  
Je comprends.

9

00:01:30 --> 00:01:32  
Je sais que c'est pas drôle,

10

00:01:33 --> 00:01:34  
mais tu fais du bon boulot.

11

00:01:34 --> 00:01:36  
J'aide les Derniers hommes,

12

00:01:37 --> 00:01:39  
ils m'aident à retrouver ma famille.

13

00:01:39 --> 00:01:41  
- C'était notre accord.  
- Arrête, T !

14

00:01:42 --> 00:01:44  
Je les exhorte à retrouver Louisa,

15

00:01:44 --> 00:01:46  
mais tu ne réfléchis pas à la suite.

16

00:01:47 --> 00:01:49  
Ton gosse est un hybride.

17

00:01:50 --> 00:01:52  
Ils s'en prendront à lui tôt ou tard.

18

00:01:53 --> 00:01:56  
- Qu'ils essaient.  
- Tu pourrais laisser une trace ici.

19

00:01:57 --> 00:02:00  
Je m'en tape.  
Tu t'attribues le mérite

20

00:02:00 --> 00:02:03  
de tout ce que j'ai fait ici  
depuis mon arrivée.

21

00:02:05 --> 00:02:06  
Respecte ta part du marché.

22

00:02:09 --> 00:02:11  
Très bien. Je vais me renseigner.

23

00:02:13 --&gt; 00:02:15

La dernière fois, ils avaient une piste.

24

00:02:16 --&gt; 00:02:18

J'espère pour toi que ce sont eux.

25

00:02:38 --&gt; 00:02:39

Quoi ? Non...

26

00:02:40 --&gt; 00:02:42

Non ! Allez, avance !

27

00:02:47 --&gt; 00:02:48

Bon sang !

28

00:02:51 --&gt; 00:02:52

Qu'est-ce que...

29

00:02:52 --&gt; 00:02:54

C'est une blague ?

30

00:03:08 --&gt; 00:03:12

Et quand le monde vous pousse de la sorte,  
vous vous demandez...

31

00:03:18 --&gt; 00:03:20

si vous pouvez vous en remettre.

32

00:03:32 --&gt; 00:03:33

J'ai pas peur de vous.

33

00:03:34 --&gt; 00:03:36

Alors, c'est vrai.

34

00:03:37 --&gt; 00:03:40

Le petit animal domestique  
du Dr Singh peut parler.

35

00:03:40 --> 00:03:42  
Je suis pas un animal domestique.

36

00:03:44 --> 00:03:45  
Non, tu as raison.

37

00:03:47 --> 00:03:48  
Au temps pour moi.

38

00:03:49 --> 00:03:50  
Tu n'en es pas un,

39

00:03:50 --> 00:03:53  
car on peut leur enseigner l'obéissance,

40

00:03:53 --> 00:03:54  
mais pas à toi, n'est-ce pas ?

41

00:03:56 --> 00:03:56  
Non.

42

00:03:56 --> 00:04:00  
Tu as encorné un de mes hommes  
et tu as essayé de t'enfuir.

43

00:04:03 --> 00:04:05  
Où croyais-tu aller comme ça ?

44

00:04:06 --> 00:04:07  
Chez moi.

45

00:04:08 --> 00:04:09  
Chez toi.

46

00:04:09 --> 00:04:11  
Quelle idée farfelue.

47

00:04:12 --> 00:04:14  
Laisse-moi t'expliquer une chose.

48

00:04:14 --> 00:04:17  
D'ici quelque temps,  
le monde entier apprendra

49

00:04:17 --> 00:04:21  
que les hybrides sont la clé du remède.

50

00:04:21 --> 00:04:23  
Et quand ça arrivera, car ça arrivera,

51

00:04:23 --> 00:04:27  
peu importe à quel point  
tu courras vite et loin,

52

00:04:27 --> 00:04:29  
plus aucun endroit ne sera sûr.

53

00:04:31 --> 00:04:33  
Ils voudront tous un morceau de toi.

54

00:04:35 --> 00:04:36  
Je me demandais pourquoi

55

00:04:36 --> 00:04:42  
tu te battais autant pour vivre  
dans un monde qui ne veut pas de toi ?

56

00:04:44 --> 00:04:47  
C'est peut-être de vous

que le monde ne veut pas.

57

00:04:51 --> 00:04:54  
Peut-être que tu sais parler,

58

00:04:55 --> 00:04:58  
mais tu as menti  
quand tu as dit ne pas avoir peur.

59

00:05:02 --> 00:05:04  
Tu es terrifié.

60

00:05:07 --> 00:05:08  
Et tu devrais l'être.

61

00:05:09 --> 00:05:14  
Tu es un faon qui se débat dans son piège,

62

00:05:14 --> 00:05:16  
sachant que le chasseur arrive.

63

00:05:17 --> 00:05:19  
Arrête de lutter.

64

00:05:28 --> 00:05:29  
Sois sage.

65

00:05:32 --> 00:05:36  
Voilà, c'est bien.  
Tu apprendras à ne pas lutter.

66

00:05:37 --> 00:05:39  
Savais-tu que nous, humains,

67

00:05:39 --> 00:05:42  
utilisons presque



toutes les parties du cerf ?

68

00:05:42 --> 00:05:45

Les intestins, la peau, la queue..

69

00:05:48 --> 00:05:54

Même la graisse peut être bouillie  
et réduite pour faire du suif.

70

00:05:55 --> 00:05:56

Ça imperméabilise nos bottes.

71

00:05:57 --> 00:05:59

- J'ai appris ça à l'armée.  
- Arrêtez !

72

00:06:03 --> 00:06:06

Le Dr Singh, que Dieu le bénisse,  
a trouvé l'utilité

73

00:06:06 --> 00:06:10

des petites cellules souches  
que vous avez, petits monstres,

74

00:06:10 --> 00:06:12

cachées dans vos os.

75

00:06:13 --> 00:06:15

Quand on les brise..

76

00:06:17 --> 00:06:18

Tada !

77

00:06:19 --> 00:06:21

On a un remède.

78

00:06:23 --> 00:06:25  
Je suis désolé, Bambi.

79  
00:06:25 --> 00:06:29  
Je n'ai pas établi ces règles.  
Je ne fais que suivre la science.

80  
00:06:30 --> 00:06:31  
Bien sûr,

81  
00:06:31 --> 00:06:36  
il y a une partie du cerf  
plus convoitée que les autres.

82  
00:06:54 --> 00:06:55  
Gus.

83  
00:06:57 --> 00:06:59  
Vous voyez ? Il revient toujours.

84  
00:07:02 --> 00:07:03  
Vous approchez pas !

85  
00:07:05 --> 00:07:06  
Me regardez pas !

86  
00:07:32 --> 00:07:33  
Ils les ont pris.

87  
00:07:36 --> 00:07:37  
Pourquoi t'avoir fait ça ?

88  
00:07:40 --> 00:07:41  
Pour nous effrayer.

89  
00:07:43 --> 00:07:46

Vous aviez raison.  
J'aurais dû me méfier du Dr Singh.

90

00:07:47 --&gt; 00:07:49

Il va tous nous tuer pour son expérience.

91

00:07:58 --&gt; 00:08:01

Tu savais que j'avais lu  
tous les panneaux du zoo ?

92

00:08:04 --&gt; 00:08:06

Dont celui sur le cerf de Virginie.

93

00:08:06 --&gt; 00:08:10

Ça dit que  
quand les bois d'un cerf tombent,

94

00:08:10 --&gt; 00:08:12

ils repoussent

95

00:08:13 --&gt; 00:08:15

encore plus solides.

96

00:08:28 --&gt; 00:08:29

On s'en va d'ici.

97

00:08:30 --&gt; 00:08:32

Et on sera plus forts que jamais.

98

00:08:40 --&gt; 00:08:43

Taux d'oxygène sanguin  
et respiratoire stables.

99

00:08:43 --&gt; 00:08:45

Bien.

100

00:08:45 --> 00:08:46  
Température corporelle.

101  
00:08:48 --> 00:08:51  
36,2 °C.

102  
00:08:51 --> 00:08:53  
Regarde-moi, ma chérie.

103  
00:08:56 --> 00:08:58  
Tu as l'air passable.

104  
00:08:59 --> 00:09:00  
Pas sympa.

105  
00:09:03 --> 00:09:06  
Ça va ?  
Je t'ai entendu répéter tôt ce matin.

106  
00:09:06 --> 00:09:08  
Il me tarde que tout ça soit fini.

107  
00:09:10 --> 00:09:13  
Je déteste qu'Abbot t'entraîne  
dans sa présentation.

108  
00:09:13 --> 00:09:16  
Et m'inviter à regarder  
est un jeu de pouvoir.

109  
00:09:16 --> 00:09:18  
Le plus dur est passé.

110  
00:09:18 --> 00:09:21  
Tant qu'on peut sortir d'ici

111

00:09:22 --> 00:09:23  
avec le remède.

112  
00:09:24 --> 00:09:26  
On relâchera les poules en partant ?

113  
00:09:27 --> 00:09:28  
Oui, hein ?

114  
00:09:30 --> 00:09:31  
Adi ?

115  
00:09:33 --> 00:09:35  
- Qu'y a-t-il ?  
- C'est...

116  
00:09:36 --> 00:09:38  
C'est impossible.

117  
00:09:38 --> 00:09:40  
VIRUS DÉTECTÉ !

118  
00:09:41 --> 00:09:44  
- Est-ce que ça veut dire...  
- Mon Dieu !

119  
00:09:47 --> 00:09:49  
Je vais mettre un peu...

120  
00:09:50 --> 00:09:51  
du nouvel...

121  
00:09:56 --> 00:09:58  
échantillon ici. Et puis...

122  
00:10:05 --> 00:10:06

VIRUS DÉTECTÉ !

123

00:10:08 --> 00:10:09  
Le remède n'a pas marché.

124

00:10:10 --> 00:10:11  
Qu'est-ce qui se passe ?

125

00:10:12 --> 00:10:15  
Mon Dieu ! Quelque chose  
a dû changer durant la nuit !

126

00:10:16 --> 00:10:18  
Adi. Ça va aller.

127

00:10:19 --> 00:10:20  
Regarde-moi.

128

00:10:20 --> 00:10:22  
Nè me touche pas !

129

00:10:30 --> 00:10:31  
Je suis désolé.

130

00:10:33 --> 00:10:34  
Après tout ça,

131

00:10:36 --> 00:10:37  
ça a échoué.

132

00:10:39 --> 00:10:40  
J'ai échoué.

133

00:10:42 --> 00:10:43  
Tu as fait tout ton possible.

134

00:10:47 --> 00:10:49  
Mais ça n'a pas suffi.

135

00:10:53 --> 00:10:54  
C'est pas grave.

136

00:11:00 --> 00:11:01  
Je pourrais faire avec.

137

00:11:06 --> 00:11:08  
Je suis fatiguée, Adi.

138

00:11:10 --> 00:11:12  
Je ne peux plus attendre de vivre.

139

00:11:14 --> 00:11:16  
On va trouver autre chose.

140

00:11:26 --> 00:11:29  
Abbot compte sur ton soutien aujourd'hui,

141

00:11:30 --> 00:11:33  
pour convaincre les Trois  
qu'il a le remède.

142

00:11:35 --> 00:11:38  
- Mon Dieu, il va nous tuer.  
- Non. Tu ne comprends pas ?

143

00:11:39 --> 00:11:41  
Si tu dis la vérité,  
qu'il ne l'a jamais eu,

144

00:11:41 --> 00:11:45  
alors tout son château de cartes  
s'effondrera.

145

00:11:45 --> 00:11:48  
Non, je ne peux pas le discréditer  
devant tout le monde.

146

00:11:48 --> 00:11:50  
Qui te l'interdit ?

147

00:11:52 --> 00:11:54  
Quand ces seigneurs de guerre  
le découvriront,

148

00:11:55 --> 00:11:58  
ils le dévoreront vivant.

149

00:11:59 --> 00:12:01  
Ça va être le chaos total.

150

00:12:01 --> 00:12:03  
C'est là qu'on s'en ira.

151

00:12:04 --> 00:12:05  
Cet événement...

152

00:12:08 --> 00:12:09  
c'est l'occasion rêvée.

153

00:12:10 --> 00:12:14  
Si je renonce au remède, alors tu...

154

00:12:27 --> 00:12:29  
On sera libres.

155

00:12:31 --> 00:12:36  
Dr Singh, merci de vous présenter  
à l'entrée principale.



156  
00:12:42 --> 00:12:43  
D'accord.

157  
00:12:44 --> 00:12:46  
- Attends.  
- Quoi ?

158  
00:12:48 --> 00:12:49  
Je boutonne celui du haut.

159  
00:12:54 --> 00:12:55  
Tu peux y arriver, Adi.

160  
00:12:57 --> 00:12:59  
Tu as plus de pouvoir que tu ne crois.

161  
00:13:02 --> 00:13:03  
On y va !

162  
00:13:13 --> 00:13:14  
Cible confirmée.

163  
00:13:15 --> 00:13:19  
Un hybride, vraisemblablement  
de la famille des félins.

164  
00:13:20 --> 00:13:21  
On peut parler normalement.

165  
00:13:23 --> 00:13:25  
- Aucun signe des parents ?  
- Non.

166  
00:13:25 --> 00:13:28  
- Je vois juste une queue.

- Montre-moi.

167

00:13:33 --> 00:13:34

Tu vois quoi ?

168

00:13:37 --> 00:13:39

C'est peut-être pas un hybride.

169

00:13:40 --> 00:13:43

- On annule la mission ?

- Non, on devrait entrer.

170

00:13:44 --> 00:13:47

On est là pour les hybrides  
et rien d'autre.

171

00:13:47 --> 00:13:50

Si j'ai raison, ce sera mieux  
que de capturer un hybride.

172

00:13:51 --> 00:13:53

Qu'y a-t-il de mieux que ça ?

173

00:13:53 --> 00:13:56

Quelque chose de bien moins innocent.

174

00:14:25 --> 00:14:27

Becky !

175

00:14:28 --> 00:14:29

Ours ?

176

00:14:30 --> 00:14:31

Becky !

177

00:14:34 --> 00:14:37

- Elle est de l'Armée des Animaux.
- Je gère ! Appelle les renforts !

178

00:14:48 --&gt; 00:14:49

Salut, copine.

179

00:14:53 --&gt; 00:14:55

Je te savais faible,

180

00:14:55 --&gt; 00:14:57

mais rejoindre les Derniers hommes,  
c'est bas, même pour toi.

181

00:15:00 --&gt; 00:15:04

Tu es mal placée pour juger,  
après ton petit coup d'État !

182

00:15:18 --&gt; 00:15:20

Qu'est-ce que tu fais ici ?

183

00:15:20 --&gt; 00:15:22

Il se passe quelque chose au zoo d'Essex.

184

00:15:24 --&gt; 00:15:25

Ils y enferment des hybrides.

185

00:15:26 --&gt; 00:15:29

On cherchait un Dernier homme  
pour confirmation,

186

00:15:30 --&gt; 00:15:31

et te voilà.

187

00:15:31 --&gt; 00:15:34

Vous comptiez y entrer à l'arrache ?

188

00:15:34 --> 00:15:36  
Aucune chance face à l'armée d'Abbot.

189  
00:15:37 --> 00:15:38  
Des innocents vont mourir !

190  
00:15:40 --> 00:15:41  
C'est l'idée.

191  
00:15:44 --> 00:15:46  
Je parle de l'Armée des Animaux.

192  
00:15:46 --> 00:15:48  
Rhino, Poney.

193  
00:15:49 --> 00:15:50  
Toi.

194  
00:15:50 --> 00:15:52  
On est des soldats, Ours.

195  
00:15:55 --> 00:15:58  
Non, on s'est convaincus de l'être.

196  
00:15:59 --> 00:16:02  
- Et toi ici, pourquoi ?  
- Je vais aussi au zoo.

197  
00:16:03 --> 00:16:05  
Gus est l'un des hybrides en détention.

198  
00:16:06 --> 00:16:07  
Je vais le libérer.

199  
00:16:09 --> 00:16:11  
Pas si je t'arrête avant.

200

00:16:12 --> 00:16:14  
Pour éviter de nous exposer.

201

00:16:20 --> 00:16:21  
Eh bah.

202

00:16:22 --> 00:16:24  
J'ai bien fait d'arriver.

203

00:16:25 --> 00:16:27  
Le sergent arrive.

204

00:16:28 --> 00:16:29  
Il ne va pas le croire.

205

00:16:46 --> 00:16:47  
Docteur.

206

00:16:49 --> 00:16:51  
Tout est prêt ?

207

00:16:54 --> 00:16:55  
Parfait.

208

00:16:59 --> 00:17:02  
Je n'ai pas  
le droit à l'erreur aujourd'hui.

209

00:17:04 --> 00:17:06  
Quel délicieux dîner  
que celui d'hier soir.

210

00:17:07 --> 00:17:08  
- Il faudra remettre ça.  
- Oui.

211

00:17:10 --> 00:17:11  
Vous avez le trac ?

212

00:17:13 --> 00:17:17  
J'ai toujours préféré les consultations  
en tête-à-tête avec mes patients

213

00:17:18 --> 00:17:21  
au fait de donner des conférences.

214

00:17:24 --> 00:17:29  
Je vais vous donner un petit conseil.  
Je vois mon public comme des marionnettes,

215

00:17:29 --> 00:17:31  
et je tire les ficelles.

216

00:17:32 --> 00:17:33  
- Vous voyez ?  
- Oui.

217

00:17:35 --> 00:17:37  
Vous entendez ?

218

00:17:38 --> 00:17:40  
C'est le destin qui nous appelle.

219

00:17:47 --> 00:17:48  
Félicitations, Abbot.

220

00:17:49 --> 00:17:52  
Tu t'es rendu impossible à ignorer.

221

00:17:52 --> 00:17:55  
J'en déduis que les Plaines

ont eu vent de ma petite tournée.

222

00:17:55 --> 00:17:58

Tu le sais bien.

Tu as toujours su galvaniser les foules.

223

00:17:58 --> 00:18:02

Ravi de voir que tu as su  
faire fi de nos différends

224

00:18:02 --> 00:18:04

pour agir au mieux pour ton territoire.

225

00:18:04 --> 00:18:05

J'ai prié pour toi.

226

00:18:08 --> 00:18:10

Vous devez être Voss !

227

00:18:10 --> 00:18:13

- Je n'ai jamais eu la...

- C'est ici que vous gardez les Centauris.

228

00:18:14 --> 00:18:15

Les hybrides.

229

00:18:16 --> 00:18:21

Oui, les envahisseurs extraterrestres.

230

00:18:21 --> 00:18:24

Ne vous en faites pas.  
Mes hommes les ont enfermés.

231

00:18:24 --> 00:18:27

Je croyais que votre hostilité  
envers eux les irritait.

232

00:18:28 --&gt; 00:18:30

Puis j'ai eu vent de votre remède.

233

00:18:30 --&gt; 00:18:33

Grâce à mon scientifique vedette,

234

00:18:34 --&gt; 00:18:37

nous sommes à deux doigts de le rendre...

235

00:18:38 --&gt; 00:18:41

Les incrédules meurent en masse.

236

00:18:42 --&gt; 00:18:44

Mais nous survivrons.

237

00:18:44 --&gt; 00:18:45

Nous survivrons.

238

00:18:46 --&gt; 00:18:48

Oui, nous survivrons.

239

00:18:52 --&gt; 00:18:56

Je l'avoue, je n'aurais pas cru  
que tu parviendrais à l'intéresser.

240

00:19:05 --&gt; 00:19:06

La voilà.

241

00:19:07 --&gt; 00:19:09

Comme une rose dans le désert.

242

00:19:10 --&gt; 00:19:11

Madame Zhang.

243

00:19:11 --&gt; 00:19:14



Général, je vous en prie.  
Appelez-moi Helen.

244

00:19:15 --> 00:19:17  
Ravie de vous rencontrer enfin  
dans votre zoo.

245

00:19:19 --> 00:19:21  
Merci d'avoir accepté mon invitation,

246

00:19:21 --> 00:19:23  
loin de votre guerre contre le Baron.

247

00:19:24 --> 00:19:26  
Cette escarmouche ne mérite pas  
le nom de guerre.

248

00:19:27 --> 00:19:29  
Bon, je ne rajeunis pas...

249

00:19:30 --> 00:19:34  
Vous ne nous avez pas invités  
pour nous donner votre remède, je suppose.

250

00:19:36 --> 00:19:38  
Mesdames et messieurs,

251

00:19:39 --> 00:19:41  
il est temps de parler de l'avenir.

252

00:19:41 --> 00:19:42  
Il est temps.

253

00:19:43 --> 00:19:46  
On l'a ralenti,  
étudié ses faits et gestes.

254

00:19:46 --> 00:19:47  
C'est notre seule chance.

255

00:19:48 --> 00:19:50  
On a fini d'être prisonniers chez nous.

256

00:19:50 --> 00:19:53  
Teddy, tu as la crème solaire ?  
Tu sais quoi faire.

257

00:19:53 --> 00:19:56  
Une fois sortis d'ici,  
direction la porte sud.

258

00:19:56 --> 00:19:58  
On doit d'abord passer par l'atrium.

259

00:19:58 --> 00:20:00  
Gus, on te suivra.

260

00:20:01 --> 00:20:02  
Vraiment ?

261

00:20:02 --> 00:20:04  
Tu en es sûre ?

262

00:20:04 --> 00:20:06  
- On est prêts.  
- Non.

263

00:20:07 --> 00:20:08  
Lui !

264

00:20:13 --> 00:20:14  
Je lui fais confiance.

265

00:20:16 --> 00:20:17  
Il est des nôtres.

266

00:20:20 --> 00:20:21  
On est ensemble ?

267

00:20:51 --> 00:20:52  
Tu es Ash ?

268

00:20:53 --> 00:20:56  
Oui. Et toi, tu es l'attrape-Hybride.

269

00:20:57 --> 00:20:58  
C'est fou,

270

00:20:58 --> 00:21:00  
le nombre de ces choses que tu...

271

00:21:00 --> 00:21:03  
Marlin a dit que tu savais  
où était ma famille.

272

00:21:05 --> 00:21:07  
T'es pas du genre causant, on dirait.

273

00:21:09 --> 00:21:10  
Mais c'est logique.

274

00:21:10 --> 00:21:12  
À passer du temps  
seul avec ces choses...

275

00:21:14 --> 00:21:17  
Si tu sais où est ma famille,  
dis-le-moi tout de suite.

276

00:21:17 --> 00:21:19  
C'est bon, putain.

277

00:21:28 --> 00:21:29  
C'est rare, de nos jours,

278

00:21:31 --> 00:21:33  
d'obtenir des réponses.

279

00:21:45 --> 00:21:46  
C'est quoi, ça ?

280

00:21:47 --> 00:21:49  
Mes condoléances.

281

00:22:27 --> 00:22:30  
Grand Costaud avait tout donné.

282

00:22:34 --> 00:22:37  
Mais d'une certaine façon,  
il avait perdu davantage.

283

00:22:41 --> 00:22:44  
ZOO D'ESSEX  
RENDEZ-NOUS VISITE AUJOURD'HUI !

284

00:22:46 --> 00:22:49  
Dans ma ville natale,  
il y avait un pont en bois.

285

00:22:50 --> 00:22:55  
La pluie, la grêle et la neige ont rongé  
cette vieille chose brinquebalante.

286

00:22:55 --> 00:22:59  
Je savais qu'un jour,

ce pont allait s'effondrer,

287

00:22:59 --> 00:23:03  
mais personne ne voulait écouter  
le petit Dougie.

288

00:23:04 --> 00:23:07  
Le gouvernement l'avait construit,  
il savait mieux.

289

00:23:09 --> 00:23:13  
Et quand il s'est effondré,  
il a emporté deux innocents avec lui.

290

00:23:15 --> 00:23:16  
C'est drôle,

291

00:23:16 --> 00:23:20  
les gens n'écoutent  
que lorsque quelqu'un meurt.

292

00:23:25 --> 00:23:29  
Notre illustre Dr Singh  
va vous broser le tableau

293

00:23:29 --> 00:23:34  
du pont le plus important  
de nos chemins collectifs.

294

00:23:34 --> 00:23:35  
Docteur.

295

00:23:35 --> 00:23:36  
D'accord.

296

00:23:47 --> 00:23:50  
Et si je vous disais

que quelqu'un parmi vous

297

00:23:51 --> 00:23:52  
avait la Maladie ?

298

00:23:59 --> 00:24:00  
Dans ce...

299

00:24:02 --> 00:24:03  
Mince.

300

00:24:04 --> 00:24:07  
... scénario hypothétique,

301

00:24:07 --> 00:24:11  
le variant de l'apocalypse tuerait  
la moitié des gens présents ici

302

00:24:11 --> 00:24:16  
en une semaine, mais pas avant  
que ces personnes aient transmis le virus

303

00:24:16 --> 00:24:20  
à une dizaine de personnes chacune.

304

00:24:21 --> 00:24:27  
Ce qui ferait 80 morts  
à la suite d'un seul événement.

305

00:24:27 --> 00:24:31  
Le virus originel a tué...

306

00:24:32 --> 00:24:36  
98 % de la population.

307

00:24:38 --> 00:24:41

En tant que médecin, j'en ai été témoin.

308

00:24:43 --> 00:24:45  
Avec ce nouveau variant...

309

00:24:47 --> 00:24:48  
on se dirige...

310

00:24:50 --> 00:24:54  
vers 99 %, et à grande vitesse.

311

00:24:55 --> 00:24:56  
Il nous trouve

312

00:24:58 --> 00:24:59  
et il nous tue.

313

00:25:01 --> 00:25:03  
Et on ne peut pas le contrôler.

314

00:25:05 --> 00:25:09  
Alors, où est ce foutu remède ?

315

00:25:10 --> 00:25:10  
Eh bien,

316

00:25:12 --> 00:25:13  
la vérité...

317

00:25:18 --> 00:25:20  
La vérité, c'est que...

318

00:25:24 --> 00:25:27  
le remède est le seul moyen  
de nous en sortir.

319

00:25:39 --&gt; 00:25:41

Mais nous n'en avons pas assez.

320

00:25:44 --&gt; 00:25:45

Nous avons besoin

321

00:25:46 --&gt; 00:25:48

d'un ingrédient peu conventionnel.

322

00:25:49 --&gt; 00:25:51

- Il s'agit de...  
- Merci. Beau travail.

323

00:25:51 --&gt; 00:25:53

Nous n'allons pas révéler nos secrets.

324

00:25:55 --&gt; 00:25:56

Johnny !

325

00:26:18 --&gt; 00:26:19

Voici Evergreen.

326

00:26:20 --&gt; 00:26:22

Voici comment on vainc la Maladie.

327

00:26:25 --&gt; 00:26:26

C'est ton tour, mec.

328

00:26:32 --&gt; 00:26:33

CROQUETTES  
BŒUF ET AGNEAU

329

00:26:39 --&gt; 00:26:41

À table, les monstres !

330



00:26:47 --> 00:26:49  
À table, les monstres !

331  
00:27:00 --> 00:27:03  
À quoi vous jouez, putain ?

332  
00:27:16 --> 00:27:17  
C'est quoi, ce...

333  
00:27:18 --> 00:27:20  
À table, les monstres !

334  
00:27:30 --> 00:27:31  
Maintenant !

335  
00:27:44 --> 00:27:47  
Bon sang, non !

336  
00:27:55 --> 00:27:57  
Vous allez tous le payer.

337  
00:28:10 --> 00:28:11  
Tu cherches ça ?

338  
00:28:21 --> 00:28:22  
- Ouais !  
- On a réussi !

339  
00:28:28 --> 00:28:29  
Elle dit quoi ?

340  
00:28:30 --> 00:28:31  
Je te laisse deviner.

341  
00:28:31 --> 00:28:33  
Venez, les amis. Sortons d'ici.

342

00:28:33 --> 00:28:35  
Suivez Gus, un par un.

343

00:29:07 --> 00:29:10  
Ce n'était qu'une rumeur  
à mes débuts dans l'armée,

344

00:29:10 --> 00:29:13  
ce lotissement inachevé  
oublié depuis longtemps.

345

00:29:13 --> 00:29:17  
22 hectares de végétation luxuriante  
avec tout ce qu'il nous faut,

346

00:29:17 --> 00:29:22  
fortifiés par des murs de 9 m de haut  
pour garder l'indésirable à distance.

347

00:29:22 --> 00:29:23  
Madame Zhang,

348

00:29:24 --> 00:29:25  
Voss,

349

00:29:25 --> 00:29:26  
Dutch,

350

00:29:27 --> 00:29:29  
je vous offre une place à Evergreen,

351

00:29:29 --> 00:29:33  
aux côtés de 150 de vos meilleurs hommes,

352

00:29:33 --> 00:29:34

chacun.

353

00:29:34 --> 00:29:36

Cent cinquante ?

354

00:29:36 --> 00:29:38

Et les autres ?

355

00:29:38 --> 00:29:40

Navré de te l'annoncer,  
mais c'est trop tard pour eux.

356

00:29:41 --> 00:29:45

Soit on sauve quelques élus,  
soit on succombe tous à la Maladie.

357

00:29:46 --> 00:29:49

Vous voulez qu'on choisisse qui survit ?

358

00:29:49 --> 00:29:51

Avez-vous écouté mon cher médecin ?

359

00:29:51 --> 00:29:55

Soit vous choisissez,  
soit la Maladie s'en chargera.

360

00:29:55 --> 00:29:56

Et le prix d'entrée ?

361

00:29:56 --> 00:30:00

Comme vous pouvez le voir,  
j'ai l'infrastructure.

362

00:30:00 --> 00:30:04

J'ai le personnel pour l'entretenir.  
J'ai le remède !

363

00:30:05 --&gt; 00:30:07

Mais en vérité, je manque de ressources

364

00:30:08 --&gt; 00:30:10

pour maintenir une ville de cette ampleur

365

00:30:10 --&gt; 00:30:13

en isolement pendant toute une année,  
soit la durée requise.

366

00:30:13 --&gt; 00:30:16

- C'est bien ça, docteur ?

- Oui.

367

00:30:16 --&gt; 00:30:17

Madame Zhang,

368

00:30:17 --&gt; 00:30:21

vous maîtrisez l'art de l'agriculture  
dans ce monde post-Effondrement.

369

00:30:21 --&gt; 00:30:23

Nous ne mourrons pas de faim.

370

00:30:23 --&gt; 00:30:27

Dutch, tu as une rivière  
qui longe Evergreen.

371

00:30:27 --&gt; 00:30:29

Il nous faut de l'eau douce.

372

00:30:30 --&gt; 00:30:33

Voss, avec vos moulins,  
vos panneaux solaires

373

00:30:33 --&gt; 00:30:37

et vos lumières, il nous faut  
de l'électricité pour alimenter tout ça.

374

00:30:39 --> 00:30:42  
Nourriture, énergie, eau.

375

00:30:43 --> 00:30:47  
Tous ces gens se sont noyés,  
et l'Arche est devenue le salut de Noé.

376

00:30:54 --> 00:30:56  
Evergreen est à nous.

377

00:31:27 --> 00:31:30  
ARMÉE DES DERNIERS HOMMES - PAR ICI  
POSTE DE CONTRÔLE

378

00:31:55 --> 00:31:57  
Cachez-vous !

379

00:31:57 --> 00:31:58  
Cachez-vous !

380

00:32:01 --> 00:32:02  
Cachez-vous ! Vite !

381

00:32:09 --> 00:32:11  
... pour des ressources...

382

00:32:11 --> 00:32:13  
- Ça vient de la frontière côté bus.  
- Moins fort.

383

00:32:13 --> 00:32:15  
Ou on peut choisir...

384

00:32:15 --> 00:32:18  
- Qui est posté là-bas ?  
- Personne en ce moment.

385  
00:32:20 --> 00:32:22  
Je vous supplie de bien choisir.

386  
00:32:22 --> 00:32:23  
Prenez une équipe.

387  
00:32:24 --> 00:32:27  
Pas d'histoires.  
Je ne veux pas d'ennuis aujourd'hui.

388  
00:32:29 --> 00:32:32  
L'humanité ne sera plus  
qu'un lointain souvenir.

389  
00:32:33 --> 00:32:37  
Griffith, Stewart, Grace, Foi,  
au parc auto.

390  
00:32:37 --> 00:32:39  
- Problèmes à la frontière.  
- Bien reçu.

391  
00:32:41 --> 00:32:42  
Teddy.

392  
00:32:44 --> 00:32:45  
Viens.

393  
00:32:47 --> 00:32:49  
Si. Teddy !

394  
00:32:49 --> 00:32:50  
Allez, viens !

395

00:33:13 --> 00:33:14  
Pars avec les autres.

396

00:33:16 --> 00:33:17  
Je vous retrouverai.

397

00:33:23 --> 00:33:24  
Regardez !

398

00:33:39 --> 00:33:41  
Wendy. Il faut qu'on y aille.

399

00:33:42 --> 00:33:43  
Gus nous l'a dit.

400

00:33:44 --> 00:33:46  
Un hybride s'est échappé. Le cerf.

401

00:33:46 --> 00:33:47  
Bon sang !

402

00:33:59 --> 00:34:02  
... à travers Evergreen,  
qui seront les graines

403

00:34:02 --> 00:34:05  
grâce auxquelles l'humanité reflourira.

404

00:34:05 --> 00:34:08  
Quoi qu'il en coûte, par tous les moyens.

405

00:34:09 --> 00:34:10  
Je ne t'aime pas, Abbot.

406

00:34:11 --> 00:34:12  
Mais tu n'as pas tort.

407  
00:34:13 --> 00:34:14  
J'en suis.

408  
00:34:15 --> 00:34:17  
Les Centauris vous ont montré la voie.

409  
00:34:18 --> 00:34:21  
Grâce à Evergreen, nous survivrons.

410  
00:34:21 --> 00:34:25  
Oui, nous survivrons.

411  
00:34:25 --> 00:34:27  
Madame Zhang,

412  
00:34:27 --> 00:34:29  
qu'en dites-vous ?

413  
00:34:30 --> 00:34:31  
Vous pouvez pas faire ça.

414  
00:34:33 --> 00:34:34  
Le Centauri parle !

415  
00:34:39 --> 00:34:42  
- Le remède nécessite de nous tuer !  
- Arrêtez !

416  
00:34:44 --> 00:34:47  
Je veux entendre ce qu'il a à dire.

417  
00:34:53 --> 00:34:55  
Mon Baba m'a appris,



418

00:34:56 --> 00:34:58  
si je voyais un humain,  
que je devais me cacher.

419

00:35:00 --> 00:35:01  
Mais c'est terminé !

420

00:35:03 --> 00:35:05  
Arrêtez de torturer mes amis.

421

00:35:06 --> 00:35:08  
Avant d'arriver ici,

422

00:35:08 --> 00:35:11  
j'avais rencontré personne comme moi.  
Puis il y a eu Wendy.

423

00:35:12 --> 00:35:16  
Elle est intelligente, forte,  
gentille et courageuse.

424

00:35:16 --> 00:35:18  
Elle mérite pas de mourir.

425

00:35:19 --> 00:35:22  
Son frère Roy méritait pas de mourir,  
et Peter non plus !

426

00:35:24 --> 00:35:26  
Le voilà, l'ingrédient secret.

427

00:35:26 --> 00:35:28  
Ne vous y trompez pas.

428

00:35:29 --> 00:35:31

Avec un seul de ces petits mutants,

429

00:35:31 --> 00:35:35

je peux fabriquer assez de remèdes  
pour vous tous ici présents,

430

00:35:36 --> 00:35:38

ce qui est un prix  
que j'accepte de payer.

431

00:35:38 --> 00:35:43

Préféreriez-vous mourir  
pour sauver cette chose ?

432

00:35:44 --> 00:35:46

Vous avez voulu me faire peur.

433

00:35:47 --> 00:35:48

Mais vous avez peur aussi.

434

00:35:53 --> 00:35:56

La Maladie est votre ennemie, pas nous !

435

00:36:04 --> 00:36:05

Faites-le taire.

436

00:36:15 --> 00:36:16

Allons-y !

437

00:36:22 --> 00:36:24

ZOO

COMTÉ D'ESSEX

438

00:36:25 --> 00:36:26

Ne partez pas.

439

00:36:28 --> 00:36:29  
Ne partez pas !

440  
00:36:29 --> 00:36:34  
Madame Zhang.

441  
00:36:34 --> 00:36:38  
Vous et moi savons bien  
que je n'y arriverai pas sans vous.

442  
00:36:38 --> 00:36:39  
Madame Zhang !

443  
00:36:46 --> 00:36:48  
Ce fut un désastre.

444  
00:36:49 --> 00:36:51  
Helen. Je sais  
que vous n'aurez aucun état d'âme

445  
00:36:51 --> 00:36:54  
à tuer des hybrides pour avoir le remède.

446  
00:36:54 --> 00:36:59  
Si vous me suivez, Dutch et Voss  
suivront aussi. Alors que voulez-vous ?

447  
00:36:59 --> 00:37:02  
Vous vous présentez  
comme un sauveur de l'humanité.

448  
00:37:02 --> 00:37:04  
C'est audacieux.

449  
00:37:05 --> 00:37:07  
Un peu m'as-tu-vu, mais c'est vous.

450  
00:37:08 --> 00:37:08  
Cent.

451  
00:37:09 --> 00:37:12  
Je vous donne  
100 places de plus à Evergreen.

452  
00:37:12 --> 00:37:16  
Je ne veux pas 100 places.  
Je veux toutes les places.

453  
00:37:16 --> 00:37:19  
La famille est ce qu'il y a  
de plus important pour moi,

454  
00:37:19 --> 00:37:21  
et j'ai une grande famille.

455  
00:37:21 --> 00:37:24  
Je dois les protéger, vous comprenez bien.

456  
00:37:24 --> 00:37:28  
Mais sans leurs ressources,  
Evergreen n'existe pas.

457  
00:37:28 --> 00:37:31  
Et c'est le défaut fatal de votre plan.

458  
00:37:31 --> 00:37:35  
Vous comptez sur deux hommes  
extrêmement ordinaires.

459  
00:37:36 --> 00:37:38  
- Mais je les contrôle.  
- Vraiment ?

460

00:37:39 --> 00:37:42  
Vous n'avez même pas pu garder  
cet hybride enfermé.

461  
00:37:42 --> 00:37:44  
Voss et Dutch  
n'ont pas les tripes pour ça.

462  
00:37:44 --> 00:37:48  
Si leurs ressources vous intéressent,  
je les obtiendrai pour vous.

463  
00:37:52 --> 00:37:54  
Qu'insinuez-vous ?

464  
00:37:55 --> 00:37:57  
Il suffit de les éliminer.

465  
00:38:11 --> 00:38:12  
Baissez vos armes !

466  
00:38:25 --> 00:38:27  
SIGNALEZ TOUT SYMPTÔME

467  
00:38:35 --> 00:38:37  
Je veux faire un échange.

468  
00:38:40 --> 00:38:41  
On a vu votre signal.

469  
00:38:42 --> 00:38:43  
Qui parle ?

470  
00:38:43 --> 00:38:46  
Quelqu'un qui a des infos  
sur une menace pour Abbot.

471  
00:38:46 --> 00:38:48  
Il va falloir être plus précis.

472  
00:38:53 --> 00:38:55  
Le zoo va bientôt être attaqué

473  
00:38:55 --> 00:38:57  
par la femme qui y vivait.

474  
00:38:58 --> 00:38:59  
Votre source ?

475  
00:39:01 --> 00:39:03  
Il y a quelques heures,

476  
00:39:03 --> 00:39:05  
je préparais le coup avec elle.

477  
00:39:05 --> 00:39:08  
Tu es l'un des intrus  
d'il y a quelques jours.

478  
00:39:09 --> 00:39:10  
Que veux-tu ?

479  
00:39:12 --> 00:39:13  
Un hybride.

480  
00:39:14 --> 00:39:15  
Juste un.

481  
00:39:16 --> 00:39:18  
L'enfant-cerf.

482  
00:39:18 --> 00:39:21

Je ne négocie pas  
avec quelqu'un que je ne vois pas.

483

00:39:21 --> 00:39:24

Pas pour une chose  
aussi précieuse qu'un hybride.

484

00:39:26 --> 00:39:27

Mains en l'air !

485

00:39:29 --> 00:39:32

Dis-moi quand l'attaque aura lieu  
et j'envisagerai un accord.

486

00:39:33 --> 00:39:34

Pas avant de l'avoir vu.

487

00:39:36 --> 00:39:38

Je veux être sûr qu'il est en vie.

488

00:39:39 --> 00:39:41

Pourquoi le cerf ?

489

00:39:43 --> 00:39:44

C'est mon gamin.

490

00:39:47 --> 00:39:49

Allez vous renseigner sur lui.

491

00:39:51 --> 00:39:52

Non.

492

00:39:56 --> 00:39:57

Qu'est-ce que...

493

00:40:00 --> 00:40:02

- On a du mouvement.  
- Regardez !

494  
00:40:02 --> 00:40:04  
Ça arrive. Tenez-vous prêts.

495  
00:40:10 --> 00:40:11  
Qu'est-ce que...

496  
00:40:18 --> 00:40:21  
Grand Costaud ?

497  
00:40:24 --> 00:40:25  
Comment tu sais ?

498  
00:40:25 --> 00:40:26  
Gus...

499  
00:40:29 --> 00:40:30  
C'est l'un des nôtres.

500  
00:40:32 --> 00:40:34  
Que quelqu'un le ramène, et vite.

501  
00:40:49 --> 00:40:51  
Vas-y, petit ! Va-t'en d'ici.

502  
00:40:52 --> 00:40:54  
Ne tirez pas ! On le veut vivant.

503  
00:40:56 --> 00:40:58  
Tu as soutenu le mensonge d'Abbot.

504  
00:41:01 --> 00:41:02  
Je peux arranger ça.



505

00:41:03 --> 00:41:05  
Le remède n'a pas marché.

506

00:41:05 --> 00:41:08  
Moi, j'y crois encore.  
Impossible d'abandonner maintenant.

507

00:41:08 --> 00:41:10  
Il me faut juste les bons ingrédients.

508

00:41:10 --> 00:41:13  
- Des cellules souches...  
- Écoute-moi.

509

00:41:13 --> 00:41:15  
Même s'il y a un remède,

510

00:41:15 --> 00:41:18  
je n'en veux pas.

511

00:41:18 --> 00:41:22  
Pas si ça implique  
de tuer des enfants hybrides !

512

00:41:26 --> 00:41:28  
J'ai fait tout ça à ta demande.

513

00:41:28 --> 00:41:30  
Je sais, et j'avais tort.

514

00:41:30 --> 00:41:34  
Je pensais à notre avenir,  
mais ça t'a éloigné de moi.

515

00:41:34 --> 00:41:35  
J'essaie de te sauver.

516

00:41:35 --> 00:41:39  
Alors pourquoi j'ai l'impression  
qu'il ne s'agit plus de moi ?

517

00:41:48 --> 00:41:51  
Je t'avais dit que continuer  
me rendrait insensible.

518

00:41:54 --> 00:41:58  
Et je te dis que tu n'as plus à faire ça.

519

00:41:59 --> 00:42:01  
Je veux qu'on redevienne comme avant.

520

00:42:08 --> 00:42:10  
Ce n'est plus possible.

521

00:42:20 --> 00:42:22  
Veuillez reconduire ma femme.

522

00:42:23 --> 00:42:24  
Adi.

523

00:42:39 --> 00:42:40  
EVERGREEN  
NOUS SURVIVRONS

524

00:42:40 --> 00:42:44  
Verrouillez toutes les zones.  
Sécurisez le périmètre.

525

00:42:45 --> 00:42:49  
Signalez tout signe d'activité hybride  
au commandement.

526

00:42:59 --> 00:43:03  
Général,  
l'enfant-cerf est toujours en liberté.

527  
00:43:07 --> 00:43:09  
Et les autres hybrides ont aussi disparu.

528  
00:43:13 --> 00:43:16  
J'ai arraché la victoire  
des griffes de la défaite.

529  
00:43:22 --> 00:43:24  
J'aurais aimé fêter ça...

530  
00:43:27 --> 00:43:28  
avec mon frère.

531  
00:43:30 --> 00:43:33  
Au lieu de ça, je le vois aider  
un de ces bâtards à s'échapper.

532  
00:43:36 --> 00:43:40  
Je me dis que c'est mon propre frère  
qui essaie de me saboter.

533  
00:43:45 --> 00:43:47  
Qu'est-ce que je t'ai fait, John ?

534  
00:43:49 --> 00:43:53  
Pourquoi, au nom de l'humanité,  
me ferais-tu une chose pareille ?

535  
00:43:53 --> 00:43:55  
Ce sont des enfants.

536  
00:43:58 --> 00:43:59  
Quoi ?

537

00:43:59 --> 00:44:01  
Ce sont des enfants, Dougie.

538

00:44:02 --> 00:44:04  
Que dirait maman  
si elle était encore là ?

539

00:44:31 --> 00:44:33  
Par ici ! Il est parti par là.

540

00:44:41 --> 00:44:43  
Jimmy, suis-nous ! Il est parti par là.

541

00:44:43 --> 00:44:47  
J'ai pas peur.

542

00:44:47 --> 00:44:48  
J'ai pas peur.

543

00:44:49 --> 00:44:50  
Gueule Sucrée.

544

00:45:07 --> 00:45:09  
Grand Costaud. Qu'est-ce que tu fais ici ?

545

00:45:11 --> 00:45:12  
Je viens te sauver.

546

00:45:14 --> 00:45:18  
- Mais comment tu es...  
- Qu'est-ce qui est arrivé à tes bois ?

547

00:45:22 --> 00:45:23  
Ils me les ont pris.

548  
00:45:27 --> 00:45:28  
Viens là.

549  
00:45:45 --> 00:45:46  
Tu m'as manqué.

550  
00:45:48 --> 00:45:50  
Tu m'as manqué aussi.

551  
00:46:00 --> 00:46:03  
Faire ce qu'il faut  
n'est pas toujours facile.

552  
00:46:16 --> 00:46:17  
Et cela...

553  
00:46:20 --> 00:46:21  
peut coûter cher.

554  
00:46:35 --> 00:46:38  
On dirait ce gros oiseau  
qui a survolé Yellowstone.

555  
00:46:46 --> 00:46:50  
Mais si vous la cherchez,  
la récompense se manifesterà...

556  
00:46:53 --> 00:46:57  
de la façon la plus inattendue, parfois.

557  
00:47:01 --> 00:47:08  
LIVRAISON POUR LE GÉNÉRAL ABBOT

558  
00:47:37 --> 00:47:39  
TOC TOC

# SWEET TOOTH



**8FLiX** | Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.

